



TERMOSTATO AMBIENTE SERIE RQ

Istruzioni per l'installazione



IMPIEGHI

Questo termostato è particolarmente indicato per la regolazione automatica del riscaldamento e del condizionamento dei più svariati ambienti (abitazioni, alberghi, scuole, uffici, officine ecc.). Esso è adatto anche a molteplici altre applicazioni concernenti riscaldamento e condizionamento sia civile che industriale.

DATI TECNICI SERIE RQ

Termostato unipolare a montaggio indipendente non elettronico

- Campo di regolazione: +5 / +30°C
- Differenziale: $\Delta t \leq 1K$
- Gradiente termico: 1K /15 min.
- Elemento sensibile: polmone ad espansione di vapore
- Contatti in argento 1000/1000
- Contatti di interruzione o commutazione
- Tensione impulsiva nominale: 4kV
- Dispositivo di controllo della temperatura di classe I
- Contributo all'efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente 1%
- Portata dei contatti:
16(2,5)A 250V~ per i modelli RQ01-RQ10 (*)
10(1,5)A 250V~ per i modelli RQ05-RQ20-RQ30-RQ35
- Dispositivo di classe I
- Grado di protezione: IP 20
- Azioni di tipo 1B
- Situazione di inquinamento del dispositivo:
grado di inquinazione 2

(*) La portata di 16(2,5)A 250V è condizionata all'impiego per il collegamento di conduttori flessibili.
In caso di impiego di conduttori rigidi la portata si intende ridotta a 10(2,5)A 250V.

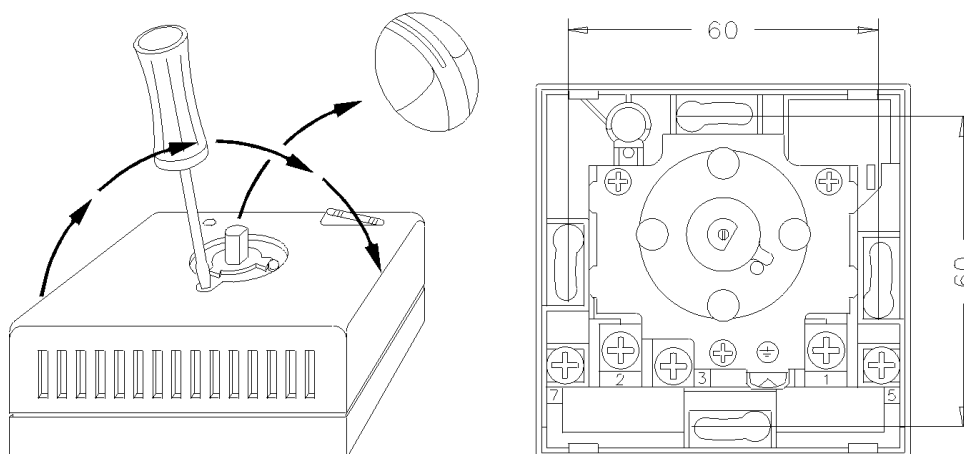
COLLOCAZIONE

E' consigliabile scegliere per il termostato una collocazione in una zona che rispecchi il più possibile le condizioni di temperatura media di tutto l'ambiente. Va evitata l'immediata vicinanza di porte, finestre, fonti di calore, posizioni con eccesso o totale mancanza di aerazione.

Si consiglia inoltre di montare il termostato ambiente a circa 1,5 m dal pavimento.

INSTALLAZIONE

- 1 Utilizzare per il fissaggio una scatola ad incasso dell'impianto elettrico con interasse fori 60 mm; in alternativa il termostato può essere applicato direttamente alla parete (sempre con interasse fori 60 mm);
- 2 Sfilare la manopola e svitare la vite di tenuta del coperchio come indicato nel disegno in calce;
- 3
 - a) Fissare lo zoccolo alla parete
 - b) collegare la messa a terra del dispositivo tramite il morsetto contrassegnato con il relativo simbolo
 - c) seguendo lo schema elettrico riportato all'interno del coperchio, allacciare i cavi flessibili non separabili agli appositi morsetti a vite
 - d) riposizionare coperchio, vite e manopola.



Al fine di non danneggiare l'interruttore si raccomanda di sfilare il coperchio seguendo il senso indicato dalla freccia.

CEWAL S.p.A. Via Gramsci, 42 – 30010 CAMPONOGARA (VE) - Italy
tel. +39 041 462155 - internet: www.cewal.com - mail: cewal@cewal.com

CEWAL S.p.A. si riserva il diritto di apportare al prodotto qualsiasi modifica, estetica o funzionale, senza preavviso alcuno ed in qualsiasi momento



AMBIENT THERMOSTAT SERIE RQ

Installation instructions



USES

This thermostat is designed for automatic regulation of heating and conditioning systems in houses, hotels, schools, offices, workshops and many other environments, both domestic and industrial. It is also ideal for heating and air conditioning numerous industrial and civil applications.

TECHNICAL SPECIFICATIONS SERIE RQ

Free mounted non-electronic single-pole thermostat

- | | |
|--|---|
| - Setting range: +5 / +30°C | - Capacity of the contacts:
16(2,5)A 250V ~ for models RQ01-RQ10 (*)
10(1,5)A 250V ~ for models RQ05-RQ20-RQ30-RQ35 |
| - Differential: $\Delta t \leq 1K$ | - Protection against shock: I |
| - Thermal gradient: 1K / 15 min. | - Degree of protection: IP20 |
| - Sensitive element: vapour expansion lung | - Type of action: 1B |
| - Silver contacts 1000/1000 | - Pollution level of the device: degree of pollution 2 |
| - Break or switching contacts | |
| - Rated pulsating voltage: 4kV | |
| - Temperature control device class: I | |
| - Contribution to environment heating seasonal energy efficiency: 1% | |

(*) The current carrying capacity of 16(2,5)A 250V depends on the use of flexible leads for the connections.

If rigid leads are used, the capacity is reduced to 10(2,5)A 250V.

POSITIONING

You are advised to position the thermostat in a place that reflects the average temperature of the whole area. Avoid positioning it near doors, windows, sources of heat and in places where there is too much or too little ventilation.

The thermostat should be fitted at approximately 1.5 m from the ground.

INSTALLATION

- The thermostat can be fitted to the flush-mounting box of the electric system (centre distance 60 mm) or directly to the wall (centre distance 60 mm);
- Remove the knob and unscrew the screw of the cover as shown in the drawing;
- fix the base to the wall
 - connect the thermostat earth by using the terminal marked with the earth symbol
 - follow the wiring diagram inside the cover; fix the flexible inseparable wires to the relative screw terminals
 - replace the cover, screws and knob.



THERMOSTAT AMBIANT SERIE RQ

Instructions pour l'installation



UTILISATIONS

Ce thermostat convient tout particulièrement pour le réglage automatique du chauffage et de la climatisation des lieux les plus divers (habitations, hôtels, écoles, bureaux, ateliers etc...). Il est adapté également à de nombreuses autres applications concernant le chauffage et la climatisation tant privée qu'industrielle.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES SERIE RQ

Thermostat unipolaire à montage indépendant non électronique

- | | |
|--|--|
| - Plage de réglage: +5/+30°C | - Débit des contacts:
16(2,5)A 250V ~ pour modèles RQ01-RQ10 (*)
10(1,5)A 250V ~ pour modèles RQ05-RQ20-RQ30- RQ35 |
| - Différentiel: $\Delta t \leq 1K$ | - Dispositif de classe I |
| - Gradient thermique: 1K / 15 min | - Degré de protection: IP20 |
| - Élément sensible: poumon à expansion de vapeur | - Actions de type 1B |
| - Contacts en argent 1000/1000 | - Situation de pollution du dispositif: degré de pollution 2 |
| - Contacts d'interruption ou de commutation | |
| - Tension d'impulsion nominale: 4kV | |

(*) La portée de 16(2,5)A 250V est utilisée pour la connexion de conducteurs flexibles.

En cas d'utilisation de conducteurs rigides la portée est réduite à 10(2,5)A 250V

EMPLACEMENT

Il est conseillé de placer le thermostat dans une zone reflétant le plus fidèlement possible les conditions de température moyenne de tout le local. Il faudra éviter de le placer à proximité immédiate des portes, fenêtres, sources de chaleur ou en position peu ou trop aérée.

Il est recommandé en outre de placer le thermostat ambiant à environ 1,5 m du sol.

INSTALLATION

- On peut fixer le thermostat sur une boîte encastrée de l'installation électrique (entre-axes 60 mm) ou bien directement au mur (toujours entre-axes 60 mm) ;
- Enlever de sa place le bouton de réglage et dévisser la vis de fixation du couvercle comme l'indique le dessin;
- fixer la base au mur
 - brancher la mise à la terre du dispositif à l'aide de la borne indiquée par le symbole de terre
 - brancher les câbles flexibles non séparables aux bornes à vis correspondantes, en suivant le schéma électrique reporté à l'intérieur du couvercle
 - remettre le couvercle, la vis et le bouton.



RAUMTHERMOSTAT SERIE RQ

Anleitungen für den Einbau



ANWENDUNGEN

Dieser Thermostat ist besonders für die automatische Regulierung der Heizung und der Klimatisierung verschiedenster Räumlichkeiten (wie Wohnungen, Hotels, Schulen, Büros, Werkstätten usw.) geeignet. Er kann auch in vielen anderen Bereichen der Heizungs- und Klimatisierungsanlagen, sowohl im Zivil – als auch im Industriebau, eingesetzt werden.

TECHNISCHE DATEN SERIE RQ

Nicht elektronische, separat montierte Vorrichtung

- | | |
|--------------------------------------|---|
| - Regulierungsbereich: +5 / +30°C | - Kontaktfähigkeit:
16(2,5)A 250V ~ Typen RQ01-RQ10 (*)
10(1,5)A 250V ~ Typen RQ05-RQ20-RQ30-RQ35 |
| - Differential: $\Delta t \leq 1K$ | - Prüfklasse: I |
| - Temperaturgradient: 1K / 15 min. | - Schutzgrad: IP 20 |
| - Fühler: Dampf-Dehnungsbehälter | - Schutzklasse: 1B |
| - Kontakt aus Silber 1000/1000 | - Belastungssituation des Geräts: Verunreinigungsgrad 2 |
| - Unterbrechungs-oder Wechselkontakt | |
| - Nennstossspannung: 4kV | |

(*) Die Stromfestigkeit 16(2,5)A 250V gilt bei der Anwendung von biegsamen Leitungen.

Bei steifen Leitungen reduziert sich die Stromfestigkeit auf 10(2,5)A 250V.

ANBRINGUNG

Der Thermostat sollte möglichst an einer Stelle angebracht werden, die weitgehendst die durchschnittliche Raumtemperatur darstellt. Die Nähe von Türen, Fenstern, Wärmequellen und Stellen mit einer zu starken oder fehlenden Belüftung, sollten vermieden werden. Weiterhin wird empfohlen den Thermostat ungefähr 1,5 m vom Boden zu montieren.

EINBAU

- Zur Befestigung benutzt man ein Einbaugeschloß mit einem Achsenabstand von 60 mm zwischen den Löchern; andernfalls kann der Thermostat direkt an der Wand angebracht werden (60 mm Achsenabstand)
- Das Handrad herausziehen und abnehmen, die Halterungsschrauben für den Deckel lockern wie auf der Zeichnung.
- den Sockel an der Wand befestigen
 - die Erdleitung der Vorrichtung über das Klemmbrett mit dem entsprechenden Symbol für Erde anschließen.
 - nach dem Schema auf der Innenseite des Deckels die nicht trennbaren Kabel an die Schraubenklemmbretter anschließen.
 - den Deckel, die Schraube und den Drehschalter wieder anbringen.



TERMOSTATO AMBIENTE SERIE RQ

Instrucciones para la instalación



USO PREVISTO

Este termostato está indicado especialmente para la regulación automática de la calefacción y del acondicionamiento de todo tipo de locales (casas, hoteles, escuelas, oficinas, talleres, etc.). Asimismo es idóneo también para muchas otras aplicaciones concernientes a la calefacción y al acondicionamiento tanto civil como industrial.

DATOS TÉCNICOS SERIE RQ

Termostato unipolar con montaje independiente no electrónico

- | | |
|---|---|
| - Campo de regulación: +5 / +30°C | - Capacidad de los contactos:
16(2,5)A 250V~ para los modelos RQ01-RQ10 (*)
10(1,5)A 250V~ para los modelos RQ05-RQ20-RQ30-RQ35 |
| - Diferencial: $\Delta t \leq 1K$ | - Dispositivo de clase I |
| - Gradiente térmico: 1K / 15 min. | - Grado de protección: IP 20 |
| - Elemento sensible: pulmón de expansión de vapor | - Acciones de tipo 1B |
| - Contactos de plata 1000/1000 | - Situación de contaminación del dispositivo: grado de polución 2 |
| - Contactos de interrupción o conmutación | |
| - Tensión de impulso nominal: 4kV | |

(*) La capacidad de corriente de 16(2,5)A 250V está condicionada al uso de conductores flexibles para la conexión.

Si se usan conductores rígidos la capacidad de corriente se entiende reducida a 10(2,5)A 250V.

COLOCACIÓN

Se aconseja colocar el termostato en una zona que refleje lo más posible las condiciones de temperatura media de todo el local. Hay que evitar colocarlo cerca de puertas, ventanas, fuentes de calor, posiciones con exceso de ventilación o con falta de la misma.

Asimismo se aconseja montar el termostato ambiente aproximadamente a 1,5 m del suelo.

INSTALACIÓN

- Utilizar para colocarlo una caja para empotrar de la instalación eléctrica con una distancia entre los orificios de 60 mm; como alternativa el termostato puede aplicarse directamente a la pared (siempre con distancia entre los orificios de 60 mm);
- Extraer el botón regulador y destornillar el tornillo de fijación de la tapa como indica el dibujo de abajo;
- fijar la base a la pared
 - conectar la puesta a tierra del dispositivo mediante el borne identificado con el símbolo de tierra
 - siguiendo el esquema eléctrico de la parte interior de la tapa, conectar los cables flexibles no separables a los correspondientes bornes con tornillo
 - volver a colocar la tapa, el tornillo y el botón regulador.